

原型理论框架下的转喻研究*

杨凤平

(西南大学 外国语学院,重庆 400715)

[摘要] 典型的转喻的概念将转喻视为同一认知域或同一认知矩阵的意义转移。但跨认知域的转喻存在,对典型的转喻的概念提出挑战。所以本文主要基于 Peirsman & Geeraerts 关于转喻的研究成果,结合语料,试图换角度透视转喻的本质以及各转喻的类型间的关系。在大量收集前人研究转喻的数据中发现:转喻建构于概念相邻关系基础之上;各转喻的类型分别以‘整体——部分’概念为核心,即转喻的类型的原型;沿着三个相互联系的维度,即接触度(从整体到部分的包含关系到物理的接触,再到相邻而无接触的关系)、有界与无界(从存有界限的整体与部分的关系到无界限的整体与部分的关系)、域(从空间域到时间域,从时空域到范畴域);与原型发生联系构成一个具有原型效应的转喻网络,即转喻范畴。

[关键词] 转喻;概念相邻关系;原型理论

[中图分类号] H055 [文献标识码] A [文章编号] 1672-0598(2008)04-0121-06

一、引言

Kövescse (2002: 145)认为转喻是同一认知域或同一理想认知模式范围内的一个概念实体为另一个概念实体提供心理可及的认知过程,此定义与 Gorge Lakoff & Mark Johnson (1980)在《我们赖以生存的隐喻》一书中提出的隐喻是从一个认知域到另一个认知域映射的认知过程,即跨域映射的隐喻概念形成对比,进而有效地区分转喻和隐喻。因为 Kövescse 给予的转喻概念具有单一性,并有效的区分了转喻与隐喻,所以此定义在认知语言学界广受推崇,如: (Barcelone 2002; Kövescse 2002; Kövescse & Radden 1998; Panther & Thornburg 1999),然而也有部分认知语言学家对此定义持批判的态度,如: (Taylor 2002; Ruiz de Mendoza & Ojal Campo 2002; Croft & Cruse 2004; Feyaerts 1999; Riemer 2001),试图进一步完善此定义。Langaker (1991)试图以‘域矩阵’取代‘域’的概念来定义转喻,为了进一步完善他的定义,他还引入了‘域突显’的概念,他认为转喻映射发生在同一域矩阵中,高度突显的实体为次突显的客体提供了心理可及的认知过程。本文试图另辟蹊径,寻找一个非单一的转喻概念,即在原型理论框架下,将转喻视为以‘部分——整

体’概念相邻关系为原型,而且具有原型结构的一个概念范畴。对于转喻研究中存在的大量转喻类型,此文认为可以以‘部分——整体’相邻关系为原型研究各转喻类型之间的联系。

二、概念相邻关系基础上的转喻研究

概念相邻关系(源于希腊语)最初属于空间概念域的概念,而后应用于其他域的概念关系,如时间域。据作者所知,以相邻关系概念定义转喻(源于拉丁语 *denominatio*)最早源于修辞学著作《修辞和转喻》,此书指出:“转喻是一个词格,它从邻近和联系紧密的事物中获得语言形式,通过这一语言形式我们能理解不被该词语命名的事物(引自 Peter Koch, 1999: 141)。”上面的定义表明,转喻的传统解释是基于“相邻关系”概念。传统理论置相邻关系于现实世界中,而认知语言学将相邻关系置于抽象的概念层面,认知领域的不同语言学家将此抽象概念层面的相邻关系置于不同的认知模式之下。其中, Koch (1999: 146)在其《框架与相邻关系》一文指出:相邻关系是存在于同一框架下各个成分之间的关系,或是框架本身作为一个整体与它所包含

* [收稿日期] 2008-03-30

[作者简介] 杨凤平(1981-),女,重庆武隆人,西南大学外国语学院,硕士研究生,研究方向:英语语言文学。

的成分之间的关系,进而利用相邻关系定义转喻。

19世纪的有几位历史语言学家以此概念为基础来描述语义的转喻变化,如:(Reisig, Bréal, Paul, Damesteter, Nyrop, ect)。另外, L'once Roudet 关于转喻的定义也应用了相邻关系的概念,他第一次明确从联系心理学(associationist psychology)的角度来论述转喻的认知成分,他指出,“转喻是以概念相邻关系为基础的联系,任何通过这种联系或转喻的变化都属于这一范畴(Peter Koch, 1999: 141)。”Kruszewski更是将两种联系关系——相似关系和相邻关系直接应用于语言客体的功能分析中,他认为转喻是基于相邻关系的联系。Roman Jakobson(引自受 Peter Koch, 1999: 143)受 Kruszewski的转喻概念和索绪尔的双轴理论的启发,构建了他自己的双轴理论,在此理论框架下他一方面视相邻关系与转喻为平行概念,另一方面视相似关系与隐喻为平行概念。

以相邻关系为基础研究转喻的长期语言学传统中,相邻关系已经具体化为参照相邻关系,多种语言相邻关系,以及概念相邻关系。参照相邻关系视相邻关系存在于参照世界中的客观关系,比如整体与部分关系,或是临近的关系;而语言相邻关系视其为一种语言现象,要么是横向组合成分之间的关系,要么是一个词各个义项之间的关系。认知语言学在对参照相邻关系进行修正的基础上,强调意义的转喻关系,它指出相邻关系不仅客观存在,而且在很大程度上依赖于识解(Dirven 2002: 88)。对前人研究的回顾可见:概念相邻关系在定义转喻的过程中扮演了重要的角色,Radden & Kvescse(1999: 19)认为‘相邻关系的概念’在转喻定义中处于核心的地位。

对于转喻的原型性,很多语言学家都有研究,如:Barcelna(2002)和 Dirven(2002)都有提及转喻的原型性。Barcelna认为:相对文学语言而言,强调不同程度的转喻性,这其中必然有一个核心和其他处于边缘的转喻类型,Dirven从源域与目标域之间的概念距离发现转喻与隐喻构成一个连续统,但本文对此点将不予了研究。尽管前人对转喻的原型性研究已有所建树,但将转喻视为一个具有原型结构范畴,并以‘概念相邻关系’为核心,对其内在各转喻类型之间的关系研究还为数不多。此文将基于原型理论框架,在第四部分着重讨论转喻范畴内部各转喻类型之间的联系。

三、概念相邻关系基础上的转喻类型研究

现存关于转喻类型研究为转喻类型间的关系研究提供了许多有用的视角。传统的转喻分类要么将转喻的类型用复杂的列表列出,要么将多个转喻类型归入几类常见的相邻关系之下,分别为空间相邻关系,时间相邻关系和因果相邻关系。其中第二种分类方式受到 Ullmann, Duch áek 和 Schiffko 的推崇。他们认为时间、空间和因果关系是非常普遍的相邻关系,每一类关系都包含着多种具体的转喻类型。Warren(引自 Blank, 1999)进一步区分了五种类型的概念相邻关系,即(composition, causation, location, possession, representation),他认为这五种相邻关系可以涵盖除‘方面——特征’以外的所有转喻类型。

Blank(1999)关于转喻中相邻关系的级阶观点为了研究转喻类型间的关系奠定了基石。他区分了转喻类型的三个抽象层面,如图 1(Blank 1999: 183): Blank(1999)自称此分类是基于 Marc Bonhomme对转喻的类型划分框架,即从概念关系的视角以时间划分相邻关系的类型,并将其分为两个大类:共存相邻关系域与动态连续相邻关系域,每一个相邻关系域包含相当数量的具体相邻关系类型。具体的转喻基于这些具体的相邻关系而形成。共存概念关系存在于同一框架之中的成分之间的关系,而连续概念关系存在于状态与的前状态或接下来的状态之间的关系,一事件或过程与它的意图或目标之间的关系,或是与它的原因/前提之间的关系,或与它的产品/结果之间的关系。

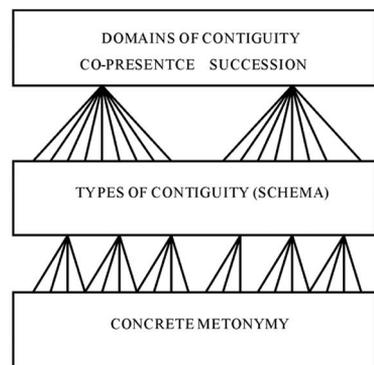


图 1

总之,前人的研究都试图将不同类型的转喻归入为数不多的几个普遍的相邻关系类型之中。然而他们的研究似乎还缺少一个可以涵盖所有相邻关系类型的、统一的认识框架。如果缺少这样一个

统一的认知框架,那么关于相邻关系类型的列表也只能停留在纯经验层面。本文试图寻求一个可以涵盖所有相邻关系的认知理论框架,由 Rosch 提出的原型理论框架是最佳的选择。在此理论框架下,通过对相邻关系的原型分类,我们发现空间域的‘部分——整体’之间的相邻关系充当了此类型划分的原型,它为其他类型提供一个参照点,其他类型的相邻关系都是基于此原型,并由此原型通过投射而形成。Y. Peirsman & D. Geeraerts (2006: 269) 通过对具体事例的分析发现:转喻可视为具有原型结构的范畴,各转喻类型在相邻关系的原型分类基础形成,而且各转喻类型之间的关系也可具体化为以某个转喻类型为原型,其他的转喻类型可以依据三个维度与原型相互联系。这三个维度分别为:相邻关系度(strength of contact,从整体——部分的包含——物理接触——无接触的临近关系的一个维度)、有形与无形维度(boundedness,整体——部分关系向无形的整体——部分关系的延伸)和域(domain,从空间域到时间域、时空域和范畴域)。本文第四部分将从这三个维度谈谈转喻类型之间的联系。

四、基于概念相邻关系,空间域、时间域和动作/事件/过程域中转喻与转喻类型关系研究

Langaker (2006 Volume 1: 544) 认为时间域和空间域是人类的基本认知域,而事件/行为/过程/状态亦可以通过隐喻投射概念化为与两个基本认知域相联系的‘域’,对于具体的投射, Lakoff & Johnson (1980: 30) 认为事件和行为可以概念化为物体,活动可以概念化为物质,而状态可以概念化为具有物质性的容器。所以本文决定典型讨论这三个域中转喻的概念相邻关系以及基于相邻关系的转喻类型间的联系。

为了讨论的方便,在前人研究中,本文收集一个具有代表性,并受到认知语言学普遍认可的转喻列表。如下所示:

Spatial Domain: SPATIAL PART & WHOLE, CONTROLLER & CONTROLLED, LOCATION & LOCATED, MATERIAL & OBJECT, ENTITY & ADJACENT ENTITY, PIECE OF CLOTHING & PERSON, PIECE OF CLOTHING & BODY PART

Temporal Domain: TEMPORAL PART & WHOLE, TIME & ENTITY, ANTECEDENT & CON-

SEQUENT

Events, Actions & State: SUBEVENT & COMPLEX EVENT, ACTION/EVENT/PROCESS & STATE, ACTION/EVENT/PROCESS & PARTICIPANT, CAUSE & EFFECT

如上所示, Seto (1999) 声称可将空间域划分为三种小组类别,分别为整体——部分,包含——被包含,临近型。如将 Seto 的分析应用于我们前面提到空间域中的转喻,其中空间部分——整体,物质——物体可以归入整体——部分关系,包含——被包含可以直接对应 Seto 的包含——被包含的关系,而衣着——人,衣着——身体的一部分,地理位置——位于此位置的事物可以归入临近的关系。由上可知, Seto 将空间域中的转喻类型区分为三个独立的,很大程度上互不联系小组,尽管这样也能够为表中的转喻类型提供一个合理的识解,然而却不能转喻类型间的关系作出令人信服的解释。与 Seto 不同,本文认为:位于空间域的几种转喻类型是可以系统的划分为具有内在联系的小组,并可以从原型理论的视角视各小组之间具有紧密的联系。要对这各紧密联系进行合理的解释还需要依赖为其提供理据的概念相邻关系。

根据 Kövecses and Radden (1998: 49) 整体——部分关系是概念化世界的基本范畴。他还举例说,在谈到“一个事物,特别是物质客体可以被视为由具有清晰外形界限的完形,而且此完形有由多个内在成分构成。”由此可见,从原型理论的视角将整体——部分关系视为转喻类型的原型具有其理论依据和经验基础的。下面我们将从具体的转喻例句来说明:

(1a) Tony Blair is the Prime Minister of England

(1b) George Bush is the president of America

(2a) I drank a glass

(2b) The milk tipped over

例(1)中 a、b 句中,从现实世界中的相邻关系来看,英格兰只是大不列颠及北爱尔兰联合王国的一个组成部分,在 a 句中被用以指你整个联合王国,显然属于部分——整体的转喻类型;而在 b 句中,位于美洲的国家远不至美国,还有像加拿大、墨西哥、古巴等等,而此却用它指称美国,这显然是属于整体——部分的转喻类型。例(1)中所表达的部分——整体关系从相邻关系度这一维度来看是最强的,因为在常规状态下英格兰是不能与联合王

国分开的,美国也同样不能与美洲分开。例(2)中 a、b 两句可以识解为: a 中的玻璃杯装物质的容器,被用来表示装在容器中的物质,属于包含——被包含类型的转喻;而 b 中的牛奶是被装在容器中的物质,被用来表示盛此物质的容器,属于被包含——包含类型转喻。例(2)中表达的相邻关系与例(1)相比,其相邻度就要弱一些,容器中的物质是可以被移走。例(2)中的概念相邻关系可以视为例(1)中概念相邻关系的延伸,它们各自所涵盖的转喻类型处在一个以整体——部分转喻类型为原型的转喻连续统,包含——被包含转喻类型沿着相邻关系度这一维度对整体——部分转喻类型的投射。

(3a) The whole theatre applauded him.

(3b) Washington is negotiating with Moscow.

例 3 中的两个例句表示空间位置——位于空间位置的事物的转喻关系,仍然可以被释解为: a 句中的剧院可以被释解为一个容器,而位于其中的观众则是这一容器中客体,进而可以视整个剧院为一个整体,而观众是其中的一个重要组成部分;而 b 句分别用两个国家最高政府所在地华盛顿,莫斯科来表示位于此地的政府决策者,如果作进一步释解,两个城市可以被分别释解为容器,而政府决策者正是居住于中的客体。由此可以看出这一空间位置与位于其中的客体是具有概念相邻关系的,只是这一概念相邻关系没有前面谈到的空间整体——部分转喻中的相邻关系明显,直观,但是经过合理的概念化过程,这种概念相邻关系仍然是清晰可见的。可以说这一转喻类型位于以空间整体——部分为原型的转喻类型连续统上相邻关系度较弱的一种转喻类型。

(4a) "goat gloves" for "goatskin gloves"

(4b) "iron" for "instrument made of iron"

例 4 中谈到的转喻类型属于‘物质——物体’转喻类型,本文认为此转喻类型仍然体现了空间整体——部分的概念相邻关系。K övescse & Radden (1998: 51) 对此种观点早有说明,他们认为:“物质可以被视为构成客体,特别是物质客体的部分。”Schofer & Rice (1977: 140) 认为“从语义层面来看,钢铁是剑的一个特征;从参照的层面看,剑由钢铁锻造而成;从以上两个层面来看,剑与钢铁之间存在一种包含关系”。换句话说,它们存在一种整体——部分的相邻关系,只是这种关系被弱化,不易被人觉察。然而此种转喻类型与空间整体——部分转喻有着明显的区别,在整体——部分转喻类

型中的两个成分都是具有形的客体,但位于‘物质——客体’转喻类型中的‘物质’是无形的,为了对两者进行区分,本文引入另一个维度:有形——无形维度。

简言之,对于空间域中的转喻类型可以通过概念化的方式释解为‘整体——部分’相邻关系,而各转喻类型之间的关系则可以视为一个连续统,以‘空间整体——部分’转喻类型为原型,而其他转喻类型则以此原型为核心,沿着三个维度扩展延伸。

时间域中的转喻类型仍然可以在原型理论框架下进行研究。如表 1 所示,位于时间域的转喻类型,‘空间整体——部分’转喻直接对应于‘空间整体——部分’转喻,都具有整体——部分的概念相邻关系。而对于‘时间——客体’转喻,是沿着相邻关系度这一维度的扩展,可以将时间概念化为容器相邻关系,如例 5 所示:

(5a) 9 - 11 will never be forgotten

(5b) The sixties were very progressive

例(5a)中时间 9 - 11 表示发生在此时的事件,具体指发生在美国的恐怖袭击事件;而(5b)中则用六十年代这一时间代表生活在这个年代的人。对此例子作进一步的分析发现,恐怖袭击事件只是发生在 9 - 11 这天的事件的所有事件中的一个例示而已,它只是这个大的整体中的一个部分;同样,六十年代可以涵盖的内容远远超过例 5 中的表达,生活在六十年代的人也只是其中的一个很小的组成部分。

与空间域一样,时间域中的转喻仍然可以以‘整体——部分’转喻为核心,以时间相邻的方向,沿着相邻关系度这一维度延伸。概念化一个紧跟另一个的两个时间客体中可以发现此种类型的相邻关系,这在表 1 中的 ANTECEDENT & CONSEQUENT 转喻类型中的体现。Y. Peirsman & D. Geeraerts (2006: 288) 引用了希腊词汇 phobos 的意义的转喻性演变来说明 ANTECEDENT & CONSEQUENT 类型,这一个词的最初意义为‘飞行(flight)’,而后表示‘恐惧(fear)’的意义,这一意义转移蕴含了临近相邻关系,恐惧是飞行时多种情绪的一种,包含于飞行引发情绪范畴,可以视概念化松散的整体——部分关系。

ANTECEDENT & CONSEQUENT 转喻类型不公包含了纯时间的客体,还蕴含着一个动作;同时,源域与目标域之间的关系不仅是时间关系,还可以

视为因果关系。将时间域与空间域进行有机的结合,催生了动作/事件/过程域。

动作/事件/过程域的概念相邻关系将空间域与时间域中的参与成分有机结合,位于此域中的任何一个转喻类型几乎都归于两个域的组合,既包含了时间客体之间的关系,又包含了其中的空间参与因素。在此域中,三个维度都扮演了十分重要的角色。

动作/事件/过程域像空间域和时间域一样,有自身的原型核心,即可以概念化为‘整体——部分’相邻关系的转喻类型,其他的转喻是对此核心的扩展。SUBEVENT & COMPLEX EVENT在此域中扮演了原型核心的角色。与时间域和空间域不同的是,不再是将两个时间段或是两个空间客体相联系, SUBEVENT & COMPLEX EVENT转喻类型包含两个动作,两个事件或两个过程,并且其中一个可以概念化另一个的一个部分,如例 6 所示:

(6) A: How did you get to the party?

B1: I drove

B2: I borrowed my brother's car

B3: I hopped on a bus

例 6 中 B1 - B3 都没有直接回答 A 提出的问题,而是应用如何到达晚会现场的一个次事件来代替整个事件。这一复杂的事件还包括找车,发动,开车过程,停车等等,而回答者只选用了其中的一个次事件来代替整个复杂的事件。

通过概念化,列表中的 ACTION/EVENT/PROCESS & STATE, POTENTIAL & ACTUAL 转喻类型亦可以视为‘整体——部分’相邻关系沿着相邻关系度和有形与无形维度的扩展延伸。如:

(7a) Sophia speaks English

(7b) John smokes

(7c) Tom drinks

例 7 中,会说英语,抽烟,喝酒都是他们目前所处状态的一个组成部分,具体的概念化过程可以识解为:说英语只是一种语言知识能力(包括听,说,读,写)一个次活动,同样的参照抽烟或喝酒这一具体活动也只是抽烟者或喝酒者众多活动中的一个,这其中蕴含了一个整体——部分的相邻关系转喻类型。POTENTIAL & ACTUAL 转喻类型蕴含着同样的概念化过程, Panther & Thornburg (1999) 对此转喻类型进行了详尽的研究,下面的讨论也主要是基于他们的研究,如例 8 所示:

(8a) She was able to finish her dissertation

(8a) Sara can speak five foreign languages

(8a) He can be very friendly.

例 8 中的例子都是用‘潜力’代替‘实际行动’的转喻,其中我们可以视潜力与实际行动之间具有一种概念相邻关系,实际行动只是潜力中的一个部分,它的实现是潜力的一个部分得以实现。

除上面讨论的转喻类型外,位于此域中的其他转喻如 ACTION/EVENT/PROCESS & PARTICIPANT, CAUSE & EFFECT, PARTICIPANT & PARTICIPANT 也可以通过概念化为以‘整体——部分’为原型,沿着三个维度扩展延伸,产生一些具体的转喻,由于篇幅的原因,本文将不加以详述。

Peirsman & Geeraerts (1999: 310) 将上面三个域中存在的概念相邻关系,转喻类型以及它们之间的关系总结为图 2:

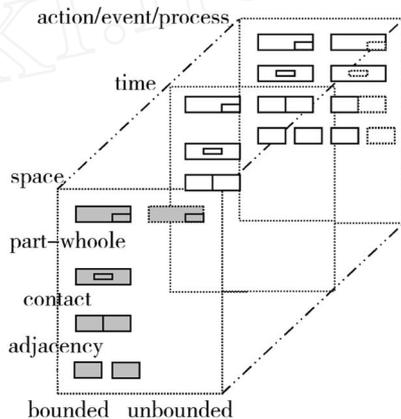


图 2

五、结语

与单一的转喻概念相比,将转喻视为一个具有原型结构的范畴而形成的非单一的转喻概念具有其合理性及优越性。以‘整体——部分’概念相邻关系为原型,其它的转喻类型沿着三个相互作用的维度与此原型发生联系,从而形成一个转喻网络,为全面识解转喻提供了可行性,为转喻类型间关系的分析提供了一个新的视角。

[参考文献]

- [1] Barcelone 2002 Clarifying and Applying the Notions of Metaphor and Metonymy Within Cognitive Linguistics: an update [C]. In Dirven and Pörings (eds), Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 207 - 278
- [2] Blank, Andreas 1999. Co - presence and Succession: A

- Cognitive Typology of Metonymy [C]. In Panther and Radden (eds), *Metonymy in Language and Thought* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 169 - 192
- [3] Croft & Cruse 2004. *Cognitive Linguistics*[M]. Cambridge: Cambridge University Press
- [4] Dirven 2002. *Metonymy and Metaphor: Different Mental Strategies of Conceptualization*[C]. In Dirven and Pörings (eds), *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast* Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 75 - 111.
- [5] Feyaerts 1999. *Metonymic Hierarchies: The Conceptualization of Stupidity in German Idiomatic Expression* [C]. In Panther and Radden (eds), *Metonymy in Language and Thought* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 309 - 332
- [6] Kövecse & Radden 1998. *Metonymy: Developing a Cognitive Linguistic view*[J]. *Cognitive Linguistics* 9, 37 - 77.
- [7] Koch, Peter 1999. *Frames and Contiguity: On the Cognitive Bases of Metonymy and Certain Types of Word Formation*[C]. In Panther and Radden (eds), *Metonymy in Language and Thought* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 139 - 161.
- [8] Kövecse, Z 2002. *Metaphor: A Practical Introduction* [M]. Oxford: Oxford University Press
- [9] Langaker 2006. *Foundations of Cognitive Grammar Vol 1: Descriptive Application*[M]. Beijing: Pecking University Press
- Lakoff, George & M. Johnson 1980. *Metaphors We Live By*[M]. Chicago/London: The University of Chicago Press
- [10] Peirsman & Geeraerts 2006. *Metonymy as a Prototypical Category*[J]. *Cognitive Linguistics* 3: 269 - 316
- [11] Panther & Thornburg 1999. *The Potentiality for Actuality Metonymy in English and Hungarian*[C]. In Panther and Radden (eds), *Metonymy in Language and Thought* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 333 - 357.
- [12] Radden & Kövecse 1999. *Towards a Theory of Metonymy*[C]. In Panther and Radden (eds), *Metonymy in Language and Thought* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 17 - 55.
- [13] Riemer 2001. *Remetonymizing Metaphor: Hypercategories in Semantic Extension* [J]. *Cognitive Linguistics* 12, 379 - 401.
- [14] Ruiz de Mendoza & Otaño Campo 2002. *Metonymy, Grammar and Communication* [M]. Granada: Editorial Comares
- [15] Schofer & Rice 1977. *Metaphor, Metonymy and Synecdoche Revisited*[J]. *Semiotica* 21, 121 - 149.
- [16] Seto 1999. *Metonymy from Synecdoche*[C]. In Panther and Radden (eds), *Metonymy in Language and Thought* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 91 - 120.
- [17] Taylor 2002. *Cognitive Grammar* [M]. Oxford/New York: Oxford University Press

(责任编辑:杨睿)

Research of Metonymy as a Prototypical Category

YANG Feng - ping

(School of Foreign language Xinan University, Chongqing 400715)

Abstract: The definition of metonymy is typically known as semantic shifts within a domain or domain matrix; however, the existence of cross domains metonymic shifts challenges the typical definition of metonymy; Therefore, the present paper tries to examine metonymy as a prototypical category with part - whole contiguity in spatial domain as its core, and other metonymic patterns relate with it against three dimensions, namely strength of contact (going from part - whole containment over physical contact to adjacency without contact), boundedness (involving an extension of the part - whole relationship towards unbounded wholes and parts), and domain (with shifts from the spatial to the temporal, the spatio - temporal and the category domain), which is mainly based on the fruits of the researches conducted by Peirsman & Geeraerts, and it will be done with the help of corpus collected from Chinese and English materials.

Keywords: metonymy; conceptual contiguity; prototype theory